



香港各界婦女聯合協進會
Hong Kong Federation of Women

主辦

慶回歸

香港各界婦女
慶回歸十五周年

Hong Kong Women Celebrating
the 15th Anniversary of the HKSAR



音樂會
Concert

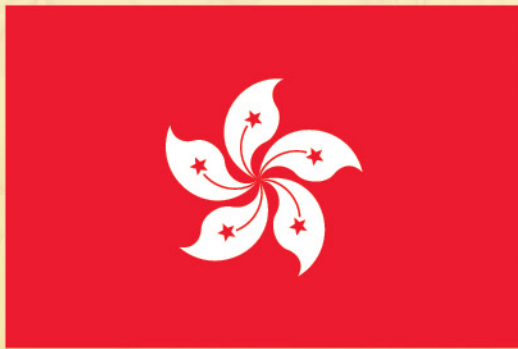
金至尊
3D-GOLD 贊助

香港中樂團
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA
藝術總監：關惠良
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HEICHIANG 演奏

中華人民共和國香港特別行政區
Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

15th 周年紀念
ANNIVERSARY

9.7.2012 • 晚上 7:30 p.m. • 香港演藝學院 THE HONG KONG ACADEMY FOR PERFORMING ARTS



目錄 Contents

- 2 主禮嘉賓
Guests of Honour
- 3 ~ 5 賀辭
Messages
- 6 節目
Programme
- 7 香港婦協合唱團
HKFW Women's Choir
- 8 ~ 9 香港中樂團
Hong Kong Chinese Orchestra
- 10 ~ 12 表演嘉賓
Performing Guests
- 13 主辦機構及籌備委員會
The Organiser & Organising Committee
- 14 主席獻辭
Message from the Chairperson
- 15 香港婦協簡介
Introduction of Hong Kong Federation of Women (HKFW)
- 16 協辦團體
Co-organizers
- 17 ~ 20 香港婦協慶回歸項目 1996 - 2012
HKFW Celebrating Events 1996 - 2012
- 22 ~ 23 鳴謝
Acknowledgement
- 封底內頁 音樂會金贊助：金至尊
Gold Sponsor : 3D-Gold

主禮嘉賓

Guests of Honour



梁唐青儀女士
香港特別行政區行政長官夫人
Mrs. Regina Leung
Wife of the Chief Executive of the HKSAR



郭莉女士
中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任
Madam Guo Li
Deputy Director of the Liaison Office of the
Central People's Government in the HKSAR



姜瑜女士
外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員
Madam Jiang Yu
Deputy Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs
of the People's Republic of China in the HKSAR



梁愛詩大紫荊勳賢
全國人大香港基本法委員會副主任
The Hon. Elsie Leung, G.B.M., J.P.
Deputy Director of the Hong Kong Basic Law
Committee of the NPC Standing Committee of China



曾鈺成先生
立法會主席
The Hon. Jasper Tsang, G.B.S., J.P.
President of the Legislative Council,
HKSAR

賀辭



梁唐青儀女士
香港特別行政區行政長官夫人
Mrs. Regina Leung
Wife of the Chief Executive of the HKSAR

Message



香港各界婦女慶回歸十五周年音樂會

蘭蕙雅集
歡慶回歸

行政長官夫人梁唐青儀





郭莉女士
中央人民政府駐香港特別行政區
聯絡辦公室副主任
Madam Guo Li
Deputy Director of the
Liaison Office of the Central People's
Government in the HKSAR

巾幗同慶頌香江
妙韻歡歌賀盛世

香港各界婦女聯合協進會「香港各界婦女
慶回歸十五周年」音樂會誌慶

中央人民政府駐香港特別行政區
聯絡辦公室 副主任

郭莉



姜瑜女士
外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員
Madam Jiang Yu
Deputy Commissioner of the Ministry of Foreign
Affairs of the People's Republic of
China in the HKSAR

紫荊吐艷
樂韻揚芬

香港各界婦女慶回歸十五周年音樂會誌慶

中華人民共和國外交部駐香港特別行政區
特派員公署副特派員 姜瑜

Messages

賀辭



梁愛詩大紫荊勳賢
全國人大香港基本法委員會副主任
The Hon. Elsie Leung, G.B.M., J.P.,
Deputy Director of the Hong Kong
Basic Law Committee of the
NPC Standing Committee of China



香港各界婦女聯合協進會「香港各界婦女
慶回歸十五周年」音樂會誌慶

巾幗攜手
共促繁榮

香港基本法委員會副主任梁愛詩



敬賀



曾鈺成先生
立法會主席
The Hon. Jasper Tsang, G.B.S., J.P.,
President of the Legislative Council, HKSAR

香港各界婦女聯合協進會「香港各界婦女
慶回歸十五周年」音樂會誌慶

蘭芳獻藝
萬眾歡騰

中華人民共和國香港特別行政區
立法會主席

曾鈺成



節目 Programme

儀式 Ceremony

主席致歡迎辭 Welcome Speech by the Chairperson

致送紀念品予主禮嘉賓 Presentation of Souvenirs to Guests of Honour

致送紀念品予表演嘉賓 Presentation of Souvenirs to Performing Guests

音樂會 Concert

香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra	奏國歌
香港婦協合唱團 HKFW Women's Choir	《回歸頌》
香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra	《豐收鑼鼓》
江樺 Ella Kiang	《茶山姑娘》
胡美儀 Amy Hu	《銀塘吐艷 — 荷花香》
蓋鳴暉 Joyce Koi	《五湖泛舟 — 遁世仙鄉》 《戲班小子》
蔣麗萍 Agnes Chiang	《上海灘》
辛小玲 Hsin Hsiao-ling	高胡協奏曲《梁山伯與祝英台》(選段)
黃陸勵荃 Linda Wong	《The Sound of Music》(選段) 《Tonight》
費明儀 Barbara Fei	《聰明姑娘愛繡花》
鄧宛霞 Tang Yuen Ha	《心經》
謝安琪 Kay Tse	《囍帖街》 《Amazing Grace》
香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra	《往日情懷 — 電視主題曲組曲》
眾演唱嘉賓及香港婦協代表 Performing Guests & HKFW Members	《勇敢的中國人》

演出 Performing by : 香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra

指揮 Conductor : 周熙杰 Chew Hee-chiat

晚會儀式主持人 Master of Ceremony : 蔣麗芸 Dr. Ann Chiang, Vice Chairperson, HKFW

香港婦協合唱團 HKFW Women's Choir



為了表達婦女的團結及愛國愛港的情懷，「香港婦協合唱團」繼多次在「紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會獻唱後，今年再度團結各界婦女，組成陣容龐大的合唱團，現場演唱「回歸頌」。女士們身穿色彩繽紛的旗袍，以柔美的歌聲演繹，充分表現了香港婦女對祖國的尊敬、對香港的熱愛及回歸十五年的喜悅。

演奏曲目 《回歸頌》

作曲：吳敬文、董趙洪娉
作詞：翁月華、董趙洪娉
編曲：陳能濟

香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra

藝術總監兼首席指揮：閻惠昌教授

Artistic Director & Principal Conductor: Professor Yan Huichang



香港中樂團於1977年成立，是香港唯一擁有85位專業演奏家的大型職業中樂團，享有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽，經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等地多個國家及地方。演出編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團植根於歷史悠久的中國文化，演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。此外，更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品已逾2,100首，以成為香港人引以為榮的世界級樂團為使命。

香港中樂團曾榮獲香港國際現代音樂節頒贈「最傑出弘揚現代中樂榮譽大獎」（2002）、亞洲作曲家同盟頒贈「最傑出弘揚亞洲現代音樂榮譽大獎」（2007）及香港電台頒贈「中文金曲金針獎」（2005），在推動大型民族樂團創作方面的成績，獲海內外藝術界的認同及讚譽。樂團參與演奏之唱片《華夏之根》榮獲2008第六屆中國金唱片獎器樂類專輯獎，樂團亦榮獲第六屆中國金唱片獎器樂類演奏獎。樂團之Chinese Music Alive音樂推廣計劃榮獲香港藝術發展局頒發2010藝術教育獎優異表現獎（2011）。2012年5月，樂團以「香港國際中樂指揮大賽」榮獲香港藝術發展局頒發藝術推廣獎2011之團體／機構組銅獎。

The Orchestra was founded in 1977 and is the only professional, full-sized Chinese orchestra with 85 musicians in Hong Kong. Acclaimed as “a Leading Light in Chinese Music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”, Hong Kong Chinese Orchestra has been invited to perform at various famous venues in the world and at international festivals. It has been heard by audiences in Europe, North America, Asia, Australia and Arctic Circle. The Orchestra is deeply rooted in the Chinese cultural heritage. Its performance format and repertoire include both traditional Chinese music and contemporary full-scale works. It also explores new frontiers in music through commissioning new works of various types and styles. Over the years, it has commissioned over 2,100 original compositions and arrangements. The Orchestra is in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion, its instruments incorporating both the traditional and the improved, new versions. Its mission statement is to attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

The HKCO received international critical acclaim for its commitment in the promotion and development of large-scale Chinese orchestral works with presentation of ‘The Most Outstanding Achievement in Advancing Contemporary Chinese Music’ by the ISCM World Music Days Hong Kong (2002), ‘The Most Outstanding Achievement in Advancing Asian Contemporary Music’ by the Asian Composers League (2007), and ‘The 28th Top Ten Chinese Gold Songs Award – The Golden Needle Award’ by Radio Television Hong Kong (2005). *Roots of the Chinese*, a recording that featured the Orchestra, won two awards in the ‘Instrumental Music - Album’ category and the ‘Instrumental Music - Performance’ category at the 6th China Gold Record Awards (2008). The Chinese Music Alive Scheme of the Orchestra was awarded the Certificate of Merit - Award for Arts Education by the Hong Kong Arts Development Council (2011). In May 2012, The Hong Kong International Conduction Competition for Chinese Music of the Orchestra was awarded the Bronze Award 2011 of Group/Organisation Category by the Hong Kong Arts Development Council.



現任香港中樂團駐團指揮。2011年初獲邀至香港演藝學院講授中樂指揮課。2010年5月，於大型戶外音樂會「香江華采」中，指揮四首由香港作曲家以香港十八區為主題的華采樂章作世界首演。2009年，樂團應邀作為YouTube交響樂團合作夥伴，周氏編配譚盾作品《Eroica》中樂合奏版，效果令人擊節讚賞。2008年，與樂團年青演奏家演出「HKCO菁英」，帶來中樂新氣息。2005年，於「香港笛簫節」開幕式中，指揮五百多名樂手演出其作品《笛簫飛揚》，創下最多人同時演奏笛子的健力士世界紀錄。2004年，指揮新加坡華樂團「南洋音樂之旅II」音樂會，大獲好評。

周氏於2002年加入樂團，積極協助大小演奏會指揮及編曲配器等工作。03至10年，擔任香港少年中樂團指揮一職，參與樂團的教育系統發展；亦經常主持在本地及海外舉行的工作坊，以中、英語介紹中國樂器及樂曲欣賞。

音樂會指揮：周熙杰先生 Conductor: Mr. Chew Hee-chiat

Composer and conductor Chew Hee-chiat has been carving an important niche in Chinese music over the last decade. Currently the Resident Conductor with the Hong Kong Chinese Orchestra, he has been playing an active and diverse role that covers conducting, arrangement and instrumentation for its numerous concerts since he joined the Orchestra in June 2002.

In 2011, he gave lectures for the HKAPA on Chinese orchestral conducting. In May 2010, he conducted the world premiere of four works by Hong Kong composers at the outdoor mass concert, *Cadenzas of Hong Kong*. In May 2008, Chew led the Orchestra's young artists in a concert *Rising Stars of HKCO* which highlighted the young and energetic side of the Orchestra and put it in a refreshingly new light. In 2009, when the HKCO became a partner of the YouTube Symphony, Chew won rave response for his arrangement of Tan Dun's Internet Symphony - *Eroica* for Chinese orchestra. Other notable occasions include the Opening Rally of the Hong Kong Dizi and Xiao Festival in 2005, in which more than 500 players performed his work, *A Celebration of Dizi*, under his baton, and the event achieved a new Guinness Book of Records as having the largest number of people playing the dizi at the same time.

His involvement in the education and development work of the Orchestra began when he became the conductor of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra in 2003. Since then, he has also hosted many bilingual workshops to introduce Chinese music and Chinese instruments to audiences in Hong Kong and other parts of the world.

Chew received lessons in composition from Saw Boon Kiat of Malaysia and renowned composer Qian Zhaoxi of China before he went to the United States where he graduated from the Southeast Missouri State University with a double bachelor's degree in cello performance and computer science in 1994. He went on to read a postgraduate course at the University of South Carolina, and was awarded a Master of Music degree in orchestral conducting in 1996. On returning home to Malaysia, he began his career in Chinese music conducting, and was Music Director of the Professional Cultural Center Orchestra (PCCO) of Malaysia. He was widely acclaimed when he guest conducted the Singapore Chinese Orchestra in the concert, *A Nanyang Musical Voyage II*, in March 2004.

Conducting aside, Chew is an award-winning composer as well. His works have characteristic features that demonstrate his Southeast Asian cultural heritage. He was second runner-up in the International Competition for Chinese Orchestral Compositions 2000 and winner of the Outstanding Composition Award in the Chinese Music Competition 2002 organized by the Council for Cultural Affairs in Taiwan.

周氏早期師從蘇照雄及錢兆熹學習作曲，為美國東南密蘇里州立大學雙學位學士（電腦和音樂）、南卡大學音樂碩士（管弦樂團指揮）。畢業後回國即投入民族樂團的指揮及發展工作，擔任馬來西亞專藝民族樂團音樂總監。他的音樂作品富東南亞獨特風格，曾獲2000年「21世紀國際作曲大賽」季軍大獎及「文建會2002年民族音樂創作獎」競賽佳作獎。

演奏曲目

《國歌》

作曲：聶耳
作詞：田漢
編曲：陳能濟

《豐收鑼鼓》

作曲：彭修文、蔡惠泉

《往日情懷》

(電視主題曲組曲)

作曲：顧嘉輝

江樺 Ella Kiang



演唱曲目

《茶山姑娘》

貴州民歌

作詞：梁上泉
編曲：賀大行

胡美儀 Amy Hu



演唱曲目

《銀塘吐艷—荷花香》

作曲：王粵生
作詞：唐滌生
編曲：伍卓賢

蓋鳴暉 Joyce Koi



演唱曲目

《五湖泛舟—遁世仙鄉》

作詞：葉紹德 編曲：李石庵

蔣麗萍 Agnes Chiang



演唱曲目

《上海灘》

作曲：顧嘉輝 作詞：梁上泉
編曲：周熙杰

辛小玲 Hsin Hsiao-ling



演奏曲目

高胡協奏曲

《梁山伯與祝英台》(選段)

作曲：何占豪、陳鋼
編曲：何占豪

黃陸勵荃 *Linda Wong*



演唱曲目

《The Sound of Music 仙樂飄飄處處聞》
(選段)

作曲：羅渣士 作詞：漢默斯坦 編曲：周熙杰

《Tonight 今夜》(音樂劇《夢斷城西》選曲)

作曲：伯恩斯坦 作詞：桑坦
編曲：梅廣釗

費明儀 *Barbara Fei*



演唱曲目

《聰明姑娘愛繡花》

作詞：費明儀
編曲：胡均
配器：周熙杰

鄧宛霞 *Tang Yuen Ha*



演唱曲目

《心經》(中樂版首演)

作曲：張延培
編曲：陳能濟

謝安琪 *Kay Tse*



演唱曲目

《囍帖街》(中樂版首演)

作曲、編曲：Eric Kwok 作詞：黃偉文 改編：陳家榮

《Amazing Grace》

作曲：佚名 作詞：約翰·紐頓
編曲：李昌



李楊一帆
Lee Yeung Yat Fan



黃葉慧瑩
Diana Wong



陳鄭小燕
Shirley Chan



蔡關穎琴
Janice Choi, M.H.



孟顧迪安
Louise Mon, B.B.S., J.P.



邱吳惠平
Nancy Chiu



華慧娜
Vera Waters



蔡李惠莉
Dr. Margaret Choi



邊陳之娟
Dr. Delia Pei, B.B.S., J.P.

演唱曲目

《勇敢的中國人》

作曲：顧嘉輝 作詞：黃霑
編曲：羅偉倫

主辦機構及籌備委員會
The Organiser & Organising Committee



香港各界婦女聯合協進會
暨
一百六十四個各界婦女團體
熱烈慶祝香港回歸祖國十五周年

音樂會籌備委員會 *The Concert Organising Committee*

聯席召集人

雷羅慧洪 盧高靜芝
Kathryn Louey Sophia Kao

委員

林貝聿嘉 Peggy Lam	廖湯慧靄 Rita Liu	唐尤淑圻 Susan Tang	胡陳素英 Annette Woo	陳雷素心 Susan Chan	陳鄭小燕 Shirley Chan
黃葉慧瑩 Diana Wong	蔡關穎琴 Janice Kwan	譚胡秀英 Amy Tam	蘇曹莊儀 Alice So	張鄭寶蓮 Pauline Cheung	蔡李惠莉 Margaret Choi
鍾雅妍 Fion Chung	顏吳餘英 Katherine Ngan	關莫燕華 Christine Kwan	邱吳惠平 Nancy Chiu	方玉媚 Fong Yuk Mee	林惠玲 Lam Wai Ling

合唱團義務導師

陳 耘 趙春琳
Cora Chan Evelyn Chiu

香港各界婦女聯合協進會主席獻辭

Message from the Chairperson of Hong Kong Federation of Women



主席 林貝聿嘉
Mrs. Peggy Lam, G.B.S., O.B.E., J.P.
Chairperson

歡迎各位蒞臨音樂晚會，同心共慶香港回歸祖國十五周年！

回歸以來，特區政府堅定地維護及依據《基本法》施政，在祖國的愛護及支援下，香港一次又一次的闖過難關，成功保持了繁榮及穩定發展的局面，國際社會對「一國兩制」的成功推行毫無疑慮。作為中華兒女，我們除了敬愛國家，更要加深對國家的認識、關心國家、服務國家，為香港的繁榮、和諧及美好的將來創造機會，作出貢獻。

今晚的「香港各界婦女慶回歸15周年」音樂會，除有幸邀得多位演藝界女精英擔任表演嘉賓外，更特別再次組成一百四十人的香港婦協合唱團，獻唱《回歸頌》，團員經多番認真的排練，齊心以優美的旋律，表達對回歸祖國的喜悅。本會早前於六月在維多利亞公園舉辦，以種族共融及提升公民教育為主題的「喜迎回歸十五載 社區共融愛香港」活動，有賴各方支持，亦已成功舉行。當天數千各國族裔，參加特設的遊戲攤位及多國民族表演，盡顯社區的融和。

本人謹代表籌委會及一百六十多個合辦婦女團體，衷心感謝行政長官夫人梁唐青儀女士及一眾主禮人撥冗親臨，為音樂會添上無限光寵；特別感謝「金至尊」主席黃英豪先生的支持，慷慨贊助大會經費及紀念匙扣，以及眾多熱心會員捐款支持。今天晚上更是嘉賓滿堂，多國駐港領事、夫人、社會賢達及婦女領袖出席欣賞，實在令人鼓舞。

最後，感謝香港中樂團的支持和協助、演出嘉賓、香港婦協合唱團全體成員的精彩演出，及籌委會全人的努力。

祝願 祖國富強昌盛，香港政通人和，各位生活愉快、家庭幸福。

A warm welcome to all of you as we celebrate together the 15th anniversary of Hong Kong's reunification with China.

Since reunification, the SAR Government has firmly and steadfastly administered policies in accordance with the Basic Law. Under the guidance and support of our Motherland, Hong Kong has overcome a number of crises and has successfully maintained its prosperity and stability. Meanwhile, our successful implementation of the "One Country, Two Systems" has received worldwide recognition. As patriotic Chinese citizens, we should love, care, serve and get to know our country. In so doing, we may create more opportunities and contribute to a more harmonious and brighter future for Hong Kong and China.

Tonight, we are honoured to organize several performances by prominent artists. The HKFW Women's Choir will once again be on stage to sing "Home Coming". Our 140+ member strong choir has been practicing tirelessly in preparation to express our love, respect, and admiration of our Motherland. I am also pleased to report that our first "Multi-Cultural Interflow" event was successfully held at Victoria Park earlier in June.

On behalf of HKFW and the organizing committee, I wish to express our heart felt appreciation to: Mrs. Regina Leung and our officiating guests, to our major sponsor 3D-GOLD, donors of the project funds, to officials of participating Consulates and all guests for your participation.

Particular thanks to the Hong Kong Chinese Orchestra, performing guests and members of the women's choir for their support and outstanding performance which makes this concert a fabulous event.

Finally let us wish that our Motherland's future remains ever more prosperous and strong, that Hong Kong maintains prosperity and stability, and that our families remain happy and healthy. Thank You.

香港婦協簡介

Introduction of Hong Kong Federation of Women (HKFW)

香港各界婦女聯合協進會（簡稱：香港婦協）由創會主席林貝聿嘉發起，並邀請十位各界知名女士一起擔任創會發起人，成立於一九九三年六月二十八日，是一個不牟利及非政治團體。本會主旨為團結各界婦女，關注香港事務，爭取和維護婦女合法權益，及與全球婦女組織保持交流和聯繫。

本會會員來自各階層、各地區、各種族、各行業，包括工商界行政人員、專業人士、在職婦女、家庭主婦，以及熱心推動婦女工作的女性。現有個人會員超過一千五百人，團體會員六十多個，分佈香港、九龍、新界及離島，總數超過十萬人。

在理事會及會員熱誠參與下，香港婦協每年都籌辦一百多項各類型的活動，服務社會，表達婦女意見，貫徹婦協宗旨。本會多次發動婦女團體參與和合辦大型項目，如「紫荊吐艷慶歡騰」國慶晚會、慶祝建國六十年系列活動、「北京+10」香港紀念活動系列、「慶回歸1997七項大型活動」、「慶回歸五周年文藝晚會」、「香港和諧家庭選拔暨慶回歸十周年文藝晚會」、「國際消除對婦女暴力日」、「家庭健康月」與及為培訓女青年領袖的「半邊天青年領袖百萬培訓計劃」等，都獲得美滿成績。本會並鼓勵及資助各地區婦女團體舉辦有意義的活動，促進社會和諧，多年來廣泛獲得各界人士的支持及嘉許。此外，本會設有四個再培訓中心，提供多元化的課程，配合社會人士就業需要。

本會更關注國內的婦兒教育及發展，除在各省市山區捐建二十四所職業技術培訓學校、手工藝中心、閱讀室和四所衛生所外，更在內蒙古五個地區捐建「母親水窖」及捐出五輛服務車在祖國大西北為婦女及青少年服務。

隨著社會不斷轉變，婦女在不同的崗位上都有出色的表現，今日香港婦女已成為社會一股主流的力量，而香港婦協匯集各界人才，各展所長，發揮穩定家庭和社會的作用，並平衡不同的意見及需要，同心協力，為香港的發展及和諧作出貢獻。

The Hong Kong Federation of Women (HKFW), founded by charter chairperson Peggy Lam, who invited 10 other prominent ladies to be members of the Founding Committee, was established on 28 June, 1993. The Federation is a non-profit making and non-political organization. The main objectives of which are to unite women from all walks of life, to encourage them taking an active interest in Hong Kong affairs, to improve and protect the lawful rights of women and to liaise with women organizations all over the world.

Members of the Federation come from various levels, occupations, races, and districts in Hong Kong. Amongst members are business women, professionals, workers and housewives as well as those who are fervent in women development and advancement. The membership of the Federation is over 1,500, with more than 60 corporate members from all over Hong Kong, Kowloon and the New Territories. Total membership of these organisations exceeds 100,000.

HKFW has also taken the lead to encourage and subsidize local women organizations to develop their community affairs in order to build a harmonious society. Under the dedication and enthusiastic participation of the Council and its members, HKFW has organized over 100 prominent projects, activities and meaningful services annually to further its objectives and mission. Position Papers on community issues and government policies have been submitted to the HKSAR Government to advocate women's opinions and views on public issues. The Vocational Training Courses organized at the four HKFW Retraining Centres provide women with skills and knowledge to cope with their needs have achieved promising results.

To cater for the educational needs of women and children in the mainland, 24 vocational training schools and 4 clinics had been built in the mountainous areas. Mother water wells in Inner Mongolia and 5 vehicles were donated for the benefit of women and youth in northwestern China.

The achievement of the Federation gained constant support and recognition from the general public. The Federation will continue to tap on the valuable resources, talents and potentials of its members, to solicit their contributions and participation to strive for excellence and for the betterment and harmony of Hong Kong society.

協辦團體

Co-organizers

- | | | |
|-------------------|------------------|----------------|
| 香港中國婦女會 | 香港女童軍總會 | 長洲婦女會 |
| 香港離島婦女聯會 | 香港南區婦女會 | 沙田婦女會 |
| 荃灣葵青區婦女會 | 屯門區婦女會 | 港灣婦女會 |
| 石排灣婦女會 | 元朗區婦女會 | 海怡半島婦女聯合會 |
| 香港世界和平婦女會 | 香港西區婦女福利會 | 香港鴨脷洲婦女會 |
| 亞洲婦女協進會 | 柴灣婦女聯會 | 香港天水圍婦女聯合會 |
| 九龍婦女福利會 | 新九龍婦女會 | 華富邨婦女聯合會 |
| 將軍澳各界婦女協會 | 東九龍婦女協會 | 國際婦女會 |
| 北區婦女聯會 | 港九街坊婦女會 | 香港東區婦女福利會 |
| 香港華僑華人總會婦女委員會 | 中國香港木蘭拳總會 | 婦女服務聯會 |
| 香港僑友社婦女委員會 | 石澳婦女會 | 香港仔漁民婦女會 |
| 赤柱婦女會 | 香港木蘭之友會 | 西貢將軍澳婦女會 |
| 奇力灣婦女會 | 香港信樂職業婦女會 | 利東婦女會 |
| 富善賢毅社 | 香港(東區)杏花婦女會 | 荃灣梨木樹賢毅社 |
| 康馨婦女會 | 華人女作曲家協會 | 世界東莞婦女聯合會 |
| 黃大仙婦女聯合會 | 東區新婦女聯會 | 半邊天基金會 |
| 香港華僑華人婦女健康會 | 港健婦女會 | 東莞同鄉總會婦女會 |
| 蘭芳婦女會 | 香港女青年商會 | 屯門湖景蝴蝶賢毅社 |
| 香港婦女健康大使總會 | 南華體育會(女子部) | 灣仔羽毛球會(女子部) |
| 鯽魚涌居民協會(婦女部) | 世界東莞社團聯合總會婦女部 | 香港華人革新協會婦女部 |
| 香港集美校友會婦女部 | 香港三益宗親會(婦女部) | 灣仔區街坊福利會(婦女部) |
| 中文大學婦女健康促進及研究中心 | 巴哈伊婦女委員會 | 香港女工商及專業人員聯會 |
| 香港女律師協會 | 香港女會計師協會 | 香港女醫生協會 |
| 香港中西區婦女會 | 香港公民協會婦女會 | 香港基督教女青年會 |
| 香港婦女基金會 | 紫荊青年商會 | 新界社團聯合會婦女中心 |
| 新界原居民婦女委員會 | 樂康婦女會 | 國際崇德社 |
| 香港崇德社 | 香港東區崇德社 | 九龍崇德社 |
| 新界崇德社 | 維多利亞崇德社 | 香港崇德二社 |
| 賢毅中央聯會 | 錦繡花園賢毅社 | 三聖村賢毅社 |
| 大坑西賢毅社 | 中西區賢毅社 | 兆康賢毅社 |
| 安定友愛賢毅社 | 旺角區賢毅社 | 青康賢毅社 |
| 葵涌西北區賢毅社 | 福來滿樂賢毅社 | 蘇屋賢毅社 |
| 灣仔賢毅社 | 禾峯賢毅社 | 油尖旺婦女會 |
| 九龍西區各界協會(婦女部) | 大坑坊眾福利會(婦女部) | 中區街坊福利會(婦女部) |
| 香港廣東汕尾市同鄉總會婦女委員會 | 旺角街坊會(婦孺部) | 油麻地街坊福利會(婦女部) |
| 星月康樂協進會(婦女部) | 香港工會聯合會婦女事務委員會 | 香港中西區各界協會(婦女部) |
| 香港中國企業協會婦女委員會 | 香港中華出入口商會(婦女部) | 香港中華廠商聯合會婦女委員會 |
| 香港行政管理文職人員協會(婦女部) | 香港東區各界協會婦女部 | 香港南區各界聯會(婦女部) |
| 香港國際創價學會(婦女部) | 香港荷李活獅子會(婦女部) | 香港貴州聯誼會(婦女部) |
| 香港福建社團聯合會婦女委員會 | 香港廣東社團總會(婦女部) | 香港廣西社團總會婦女委員會 |
| 香港嘉應商會(婦女部) | 香港灣仔區各界協會(婦女部) | 柴灣翠威居民協會(婦女部) |
| 香港通濟商會(婦女部) | 港九新界廠商社團聯合會婦女委員會 | 華南電影工作者聯合會婦女部 |
| 跑馬地鵝頸橋街坊福利會(婦女部) | 福州十邑旅港同鄉會(婦女部) | 冀魯旅港同鄉會(婦女部) |
| 觀塘民聯會(婦女部) | 大學婦女香港協會 | 翠屏婦女會 |
| 婦女權益聯盟 | 深水埗婦女協會 | 青暉婦女會 |
| 深水埗婦女聯合會 | 卓妍社 | 曉麗婦女協會 |
| 美孚婦女會 | 中華婦女事業協會 | 寶達婦女會 |
| 慈惠婦女會 | 香港心悅協會 | 北角居民協會婦女部 |
| 西灣河居民協會婦女部 | 東區協進社婦女部 | 香港佛山工商聯合會婦女部 |
| 香港宋慶齡金鑰匙培訓基金會婦女部 | 柴灣區街坊福利會婦女部 | 港九小販商聯誼會婦女部 |
| 愛秩序灣居民協會婦女組 | 筲箕灣柴灣坊眾會婦女部 | 筲箕灣街坊福利會婦女部 |
| 銅鑼灣協進會婦女組 | 耀東與東居民協會婦女部 | 灣仔大佛口販商協會婦女部 |
| 香港台灣婦女協會 | 慧賢雅集 | 香港汕頭商會婦委會 |
| 新界鄉議局婦女及青年事務委員會 | 香港婦女動力協會 | 香港單親協會 |
| 香港國際社會服務社 | 西營盤街坊福利會(婦女部) | |

(排名不分先後)

香港婦協慶回歸活動 1996-2012

HKFW Celebrating Events

1996-97

香港婦協統籌七個大型慶祝項目、團結八十多個婦女團體同慶九七回歸

HKFW Uniting over 80 Women NGOs to initiate the Hong Kong Women Working Together Towards 97 Activities

香港婦女界在九七回歸祖國之年，除感到回歸祖國是歷史性的一件盛事外，更覺得婦女界可藉此團結起來，籌劃一些有關慶祝回歸的活動。婦協多位理事會成員及名譽會長遂發動並團結了八十多個婦女團體，組成「香港婦女慶祝九七回歸籌備委員會」。

經過多次會議後，一致通過在一年內籌辦七項不同類型的活動，來迎接及慶祝九七回歸。首先在九六年七月一日安排籌委會成立典禮，隨後舉辦了七項全港性大型活動：

- 2.10.96 國慶文藝晚會
- 11.11.96 「喜迎九七回歸」電車巡遊
- 4.1.97 「喜迎回歸展英姿」千人大匯演
- 22.2.97 「如何落實基本法」研討會
- 9.5.97~15.5.97 「香港婦女發展圖片展覽」
- 30.6.97~1.7.97 「萬家歡樂慶回歸」嘉年華會
- 18.7.97 回歸千人宴



籌委會假大會堂舉行成立典禮。
The Kick-off Ceremony.



「國慶文藝晚會」
National Day Celebration
Variety Show.



「喜迎回歸展英姿」團結各界
婦女團體舉行大會操。
The Grand Parade by Women NGOs.



「電車巡遊日」展示婦女熱烈
迎接回歸祖國的情懷。
The Tram Tour.



香港婦協慶回歸活動 1996-2012

HKFW Celebrating Events

1996-97



香港婦女發展圖片展覽
分別在港、九、新界作
巡迴展出。
HK Women Development
Exhibition.



「萬家歡樂慶回歸」
嘉年華連續兩日在
維園舉行，招待
數萬市民。
The 2-day Carnival at
Victoria Park.



各個婦女團體代表應全國婦聯邀請往北京參加
「共攜手、迎回歸」懇談會。
Attending the Conference in Beijing.



研討會推廣及加強港人認識基本法。
Basic Law Seminar.



壓軸項目「千人回歸宴」邀得前
全國婦聯主席陳慕華及特首董建
華伉儷親臨主禮。
The Celebration Dinner concluding the events.



參加「慶回歸為公益千萬行」，
陣容強大。
HK Women Walk for Million.



香港婦協慶回歸活動 1996-2012

HKFW Celebrating Events

2002

香港各界婦女慶祝香港回歸五周年文藝晚會

Hong Kong Women Celebrating the 5th Anniversary of the HKSAR - Cultural Show



「歷代娉婷服飾展」由多位政界、商界、藝術界、教育界婦女精英破天荒粉墨登場演繹。

Celebrities from the political, business, art and educational fields gathered on stage for the very first time to show off the ancient lady costumes of various Chinese dynasties.



「東方美態旗袍展」盡顯東方女性美態。

Contemporary Chinese costumes fully manifested the elegance of Oriental ladies.

前衛生署署長陳馮富珍(右)與傑出青年蓋鳴輝首次合唱。

A famous Cantonese aria performed by Dr. Margaret Chan(R) and Joyce Koi.



全國婦聯顧秀蓮副主席(右四)與各主禮人主持亮燈儀式。

All guests officiated the lighting ceremony.

香港婦協慶回歸活動 1996-2012

HKFW Celebrating Events

2007

香港各界婦女慶祝回歸十周年文藝晚會暨「香港和諧家庭選拔」頒獎禮

Hong Kong Women Celebrating the 10th Anniversary of the HKSAR -
Cultural Show & Hong Kong Harmonious Family Drive Award Presentation Ceremony



主禮人與十個最具代表性和諧家庭合照。
Officiating guests and the 10 most outstanding Harmonious Families.



1. 聯合國婦女基金會 Dr. Jean D'Cunha (右二) 專程到賀。
Greetings from Dr Jean D' Cunha (2nd from right) of UNIFEM.
2. 全國婦聯甄硯書記(左一)及張黎明部長(右一)一同閱讀有關晚會及和諧家庭的報導。
ACWF Cadres reading the news of the show and the Harmonious Families.
3. 香港民政事務局大力支持及贊助，婦協特別致贈紀念座，由民政事務總署陳甘美署長(右二)代表接受。
ACWF Cadres reading the news of the show and the Harmonious Families.
4. 宣讀「香港和諧家庭宣言」
"The Harmonious Families Declaration" at the Annonement.
5. 「和諧家庭大使」委任儀式
眾和諧大使分享美滿家庭和諧之道。
The Ambassadors of Harmonious families.
6. 「香車巡遊頌和諧」活動暨「和諧之星」委任儀式
二十三部房車組成「HK HARMONIOUS FAMILY DRIVE」車隊。
The Car Parade.

香港婦協慶回歸活動 1996-2012

HKFW Celebrating Events

2012

喜迎回歸十五載 社區共融愛香港

Hong Kong Women Celebrating the 15th Anniversary of the HKSAR - Multi-Cultural Interflow



繼一九九七年回歸祖國舉辦七個大型項目、二零零二年回歸五周年舉辦文藝晚會，與及二零零七年回歸十周年舉辦香港和諧家庭選拔及文藝晚會

後，今年香港婦協再一次發動並團結一百六十多個各界婦女團體，共同籌辦「喜迎回歸十五載 社區共融愛香港」慶祝項目，更加入社區共融的元素，希望藉此可以讓生活在香港的各民族，加強文化交流，融洽共處，彼此更多尊重及欣賞，從而建立大同的世界。

活動於6月17日假維多利亞公園舉行，由公民教育委員會贊助經費，並邀得民政事務局長曾德成、人大常委范徐麗泰、外交部駐港特派員公署姜瑜副特派員、全國人大基本法委員會副主任梁愛詩及公民教育委員會主席李宗德擔任主禮嘉賓。出席活動的包括中聯辦及外交部駐港特派員公署要員、立法會議員及區議員、各國駐港領事代表、香港婦女團體首長、內地婦聯的代表等。大會在場內設立「國際廣場」，提供二十多個攤位遊戲及民族小食，而「國際舞台」則有多項民族特色的歌舞表演，包括瑪利亞(肥媽)、瑪姬、星光家族及多個團體的演出，氣氛熱烈；大會並特別製造紀念扇及太陽帽致送予參加人士，同時，更送出大量攤位遊戲禮物，參加者均盡慶，一同喜迎回歸十五周年。

鳴謝

Acknowledgement

主禮嘉賓 *Guests of Honour*

梁唐青儀女士 香港特別行政區行政長官夫人

Mrs. Regina Leung,
Wife of Chief Executive of the HKSAR

郭莉女士 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任

Madam Guo Li,
Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR

姜瑜女士 外交部駐香港特別行政區特派員公署副特派員

Madam Jiang Yu,
Deputy Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR

梁愛詩大紫荊勳賢 全國人大香港基本法委員會副主任

The Hon. Elsie Leung, G.B.M., J.P.,
Deputy Director of the Hong Kong Basic Law Committee of the NPC Standing Committee of China

曾鈺成先生 立法會主席

The Hon. Jasper Tsang, G.B.S., J.P.,
The President of the Legislative Council, HKSAR

表演嘉賓 *Performing Guests*

香港中樂團

江樺女士

胡美儀女士

蓋鳴暉女士

蔣麗萍女士

辛小玲女士

黃陸勵荃女士

費明儀女士

鄧宛霞女士

謝安琪女士



陳耘女士

趙春琳女士

拔萃女書院女聲合唱團

滬江小學

香港婦協合唱團

鍾雅妍博士

陳能濟先生

陳家榮先生



特別鳴謝：香港中樂團允許辛小玲小姐參與是次演出

鳴謝

Acknowledgement

贊助 Sponsors

金至尊 3D-GOLD

贊助港幣十五萬元經費、
主禮嘉賓紀念座及全場觀眾紀念鎖匙扣

港幣五萬元

王梁潔華博士 黃昌發醫生

港幣一萬元

林貝聿嘉 何超瓊 邱吳惠平 唐尤淑圻 郭羅桂珍 陳鄭小燕 雷羅慧洪
廖湯慧靄 劉玉珍 劉葉淑婉 蔡李惠莉 蔣麗芸 盧高靜芝 蘇周艷屏

港幣五千元

丁毓珠 孔美琪 王秋霞 伍淑清 朱鄧麗萍 余長潔 李楊一帆
林李婉冰 林康繼弘 孟顧迪安 姚林秀美 胡楊世薈 蔡關穎琴 鄧宣宏雁
顏吳餘英 蘇陳偉香

港幣三千元

金華琴 張何麗梅 梁愛詩 麥樂嫦 華慧娜 黃汝璞 楊舒振聲
蔡馬愛娟 盧鳳儀 羅台秦 香港國際創價學會

港幣二千元

孫方中 張鄭寶蓮 梁靳羽珊 梁寶珠 熊秀雲
蔡陳蕙婷 羅蔡妙玲 關黃玉芳 蘇曹莊儀

港幣一千元

呂楊俊婷 李華 李樂詩 林惠玲 胡陳素英 徐蔡慕慈 陳耘
黃葉慧瑩 鄺心怡 譚胡秀英 關莫燕華 香港汕頭商會婦委會

其他贊助

鍾雅妍 星月康樂協進會 香港中華廠商聯合會婦女委員會
香港婦女基金會 鰂魚涌居民協會 福來滿樂賢毅社 翠屏婦女會

(排名不分先後)



熱烈恭賀

梁振英先生

就任

香港特別行政區
第四屆行政長官

第四屆香港特區政府就職



金至尊

3D-GOLD





Precious Moment

單顆美鑽指環系列

顧客服務熱線：(852)2766-3693
www.3d-gold.com
香港資源控股集團成員(股份代號：2882)

  金至尊iPhone App

 3D-Gold Jewellery 

 金至尊珠寶 





香港各界婦女聯合協進會
Hong Kong Federation of Women

香港婦協郭得勝服務中心：香港灣仔駱克道435號地下

HKFW T.S. KWOK SERVICE CENTRE : 435 Lockhart Road G/F, Wanchai, Hong Kong

電話 Tel: (852)2833 6131 傳真 Fax: (852)2833 6909 網址 Website: <http://www.hkfw.org> 電郵 E-mail: info@hkfw.org